



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קפ"ב ע"א

פרשת חקת

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

תַּחַת הַשָּׁמַשׁ. וְכֵן כָּלָהּ. וּבִגִּין דְּרַגְא דִּילִיָּה קֹאֲמֵר. וְדָא הוּא רִזָּא דְּמִלָּה וְדָאִי.

תרגום לעברית

ובְּכָל מְקוֹם שֶׁאָמַר שְׁלֹמֹה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ, עַל דְּרַגְתּוֹ אָמַר. (קהלת ה) רִאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ.
(שם ג) וְעוֹד רִאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. (שם ט) שִׁבְתִּי וְרָאָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. וְכֵן כָּלָם. וּמִשּׁוֹם
דְּרַגְתּוֹ אָמַר, וְזֶהוּ סוֹד הַדְּבָר בְּוֹדָאִי.

טקסט הזוהר

רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, וְדָאִי מֵאֵן דְּנִטִּיל סָמָא דְּמוֹתָא בְּלַחוּדוּי, עָלִיָּה כְּתִיב בְּכָל עֲמָלוֹ
שִׁיעֲמוֹל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְדָאִי. וּמֵאֵן הוּא תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. הֵוִי אֵימָא דָּא סִיְהָרָא. וּמֵאֵן דְּאֶחִיד
סִיְהָרָא בְּלֹא שְׁמַשָּׁא, עֲמָלוֹ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְדָאִי. וְדָא הוּא חוּבָא קְדָמָא דְּעֵלְמָא. וְעַל דָּא
מַה יִּתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל עֲמָלוֹ, לְאָדָם קְדָמָא, וְכֵן לְכָלָהּ דְּאֶתִּין בְּתַרִּיה, דְּחָבוּ בְּאַתָּר דָּא.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, וְדָאִי מִי שְׁנוּטִיל סָם הַמּוֹת לְבָדוֹ, עָלָיו כָּתוּב (שם א) בְּכָל עֲמָלוֹ שִׁיעֲמָל
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְדָאִי. וּמִי הוּא תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ? הֵוִי אוֹמֵר זֶה הִלְכָּנָה. וּמִי שְׁאוּחִז הִלְכָּנָה בְּלִי
הַשָּׁמֶשׁ, עֲמָלוֹ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְדָאִי. וְזֶהוּ הַחֲטָא הַקְּדָמוֹן שֶׁל הָעוֹלָם. וְעַל זֶה מַה יִּתְרוֹן

לְאָדָם בְּכָל עֲמָלוֹ, לְאָדָם הָרָאשׁוֹן, וְכֵן לְכָל מִי שֶׁבָּא אַחֲרָיו שֶׁחָטְאוּ בְּמָקוֹם זֶה.

טקסט הזהיר

הוֹלֵךְ אֶל דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל צָפוֹן, הֵינּוּ דְכָתִיב, (דברים לג) מִימִינִי אֵשׁ דֵּת לָמוֹ. יְמִינִי, זֶה דָּרוֹם. אֵשׁ דֵּת, דָּא צָפוֹן. וְדָא כָּלִיל בְּדָא.

תרגום לעברית

הוֹלֵךְ אֶל דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל צָפוֹן, הֵינּוּ שֶׁכָּתוּב (דברים לג) מִימִינִי אֵשׁ דֵּת לָמוֹ. יְמִינִי - זֶה דָּרוֹם. אֵשׁ דֵּת - זֶה צָפוֹן. וְזֶה כָּלִיל בְּזֶה.

טקסט הזהיר

סוֹבֵב סוֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ, הָאִי קָרָא קִשְׂיָא, סוֹבֵב סוֹבֵב הוֹלֵךְ הַשֶּׁמֶשׁ מִבְּעֵי לֵיהּ, מֵאִי הוֹלֵךְ הָרוּחַ. מֵאֵן רוּחָא דָּא, דָּא הוּא תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ, דְּאִקְרִי רוּחַ הַקִּדָּשׁ. וְדָא (הוא) רוּחַ הוֹלֵךְ וְסוֹבֵב לְאֵלִין תַּרְיִן סְטָרִין לְאַתְחַבְּרָא בְּגוּפָא. וְעַל דָּא כְּתִיב הָרוּחַ, הֵהוּא דְּאַשְׁתְּמוּדַע הַשֶּׁמֶשׁ סֶתֶם, דְּאַשְׁתְּמוּדַע (ס"א לַאֲתַחְבְּרָא בְּגוּפָא דְּאִיהוּ שֶׁמֶשׁ הֵהוּא דְּאַשְׁתְּמוּדַע) חוֹלְקָא דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

סוֹבֵב סוֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ. פְּסוּק זֶה קִשְׂיָא. סוֹבֵב סוֹבֵב הַשֶּׁמֶשׁ הִיָּה לוֹ לְכַתֵּב, מַה זֶה הוֹלֵךְ הָרוּחַ? מִי רוּחַ זֶה? זֶהוּ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ, שֶׁנִּקְרָא רוּחַ הַקִּדָּשׁ. וְזֶה (הוא) רוּחַ שֶׁהוֹלֵךְ וְסוֹבֵב לְאוֹתָם שְׁנֵי צְדָדִים לְהִתְחַבֵּר בְּגוּף, וְעַל זֶה כְּתוּב הָרוּחַ, אוֹתוֹ שֶׁנּוֹדַע הַשֶּׁמֶשׁ סֶתֶם, שֶׁנּוֹדַע (לְהִתְחַבֵּר בְּגוּף שֶׁהוּא הַשֶּׁמֶשׁ, אוֹתוֹ שֶׁנּוֹדַע) חֵלֶק יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזהיר

וְעַל סְבִיבוֹתָיו שֶׁב הָרוּחַ, מֵאֵן סְבִיבוֹתָיו. אֵלִין אֲבָהֶן, דְּאִינוּן רְתִיכָא קְדִישָׁא, וְאִינוּן תַּלְתָּ, וְדוּד וְד' רוּחֵי דְּאַתְחַבְּרָן בְּהוּ (ס"א וְדָא רוּחָא דְּאַתְחַבְּרָא בְּהוּ) (ס"א וְדוּד דָּא הוּא רוּחָא רְבִיעָא, דְּאַתְחַבְּרָא בְּהוּ) הָא אִינוּן רְתִיכָא קְדִישָׁא שְׁלִימָתָא, וְעַל דָּא כְּתִיב,

(תהלים קיח) אֲכֹן מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים הַיְתָה לְרֹאשׁ פָּנָה.

תרגום לעברית

ועל סביבתיו שב הרוח. מי זה סביבתיו? אלו האבות, שהם מרכבה קדושה, והם שלשה, ודוד וארבעה רוחות שהתחברו בהם (ס"י וזהו רוח שהתחבר בהם) (ודוד הוא רוח רביעי שהתחבר בהם), הרי הם מרכבה קדושה שלמה. ועל זה כתוב (תהלים קיח) אֲכֹן מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים הַיְתָה לְרֹאשׁ פָּנָה.

טקסט הזוהר

בגין דכל מלוי דשלמה מלכא סתימין כלהו בחכמתא, וכלהו לגו בגו דהיכלא קדישא, ובני נשא לא מסתכלי בהו, וחמאן מלוי כמלין דבר נש אחרא. אי הכי, מה שבחא הוא לשלמה מלכא בחכמתיה, משאר בני נשא. אלא ודאי כל מלה ומלה דשלמה מלכא סתים בחכמתא.

תרגום לעברית

משום שכל דברי שלמה המלך נסתרים כלם בחכמה, וכלם פנים פנימה של היכל הקדוש, ובני אדם לא מסתכלים בהם, ורואים דבריו כדברי אדם אחר. אם כן, מהו השבח לשלמה המלך בחכמתו משאר בני אדם? אלא ודאי כל דבר ודבר של שלמה המלך נסתר בחכמה.

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (קהלת ז) טובה חכמה עם נחלה ויותר לרואי השמש, אי לאו דהא אתגלייא מלה דא, לא (שמענא ולא) ידענא מאי קאמר. טובה חכמה, דא היא חכמה, דהיא תחת השמש, (ס"א לכורסייא) כורסייא מתתקנא ליה. טובה חכמה עם נחלה, יאה ושמירא כד איהי שרייא עמהון דישראל, דאינון נחלה ועדבא דילה, לאתקשרא בה.

פָּתַח וְאָמַר, (קהלת ז) טוֹבָה חֲכָמָה עִם נִחְלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ. אִם לֹא הִתְנַלָּה דְּבַר זֶה, לֹא (שִׁמְעֵנוּ וְלֹא) יִדְעֵנוּ מָה אָמַר. טוֹבָה חֲכָמָה - זֹהִי חֲכָמָה שֶׁהִיא תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ, (לכסא) פֶּסֶא מִתְקַנֶּת לוֹ. טוֹבָה חֲכָמָה עִם נִחְלָה, יָפָה וְנָאָה כְּשֶׁהִיא שׁוֹרָה עִם יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם נִחְלָתָהּ וְחִלְקָהּ לְהִתְקַשֵּׁר בָּהּ.

טקסט הזוהר

אֲבָל תּוֹשֵׁב־חֲתָא יִתִּיר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ, לְאִינוּן דְּזָכוּ לְאַתְחַבְרָא בְּשִׁמְשָׁא, וְלֹאֲתַקְשְׁרָא בִּיהּ, דְּהָא אֶחָיד בְּאִילָנָא דְּחַיִּי, וּמֵאֵן דְּאֶחָיד בִּיהּ, בְּכָלֵא אֶחָיד, בְּחַיִּין דְּהָאֵי עֲלֵמָא, וּבְחַיִּי דְּעֵלְמָא דְּאֵתִי, וְדָא הוּא דְּכְתִיב, (קהלת ז) וְיִתְרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָהּ בְּעֵלְיָהּ. מֵאֵי וְיִתְרוֹן דַּעַת. דָּא אִילָנָא דְּחַיִּי. יִתְרוֹן דִּילִיָּה מֵהוּ, הַחֲכָמָה וְדָאֵי, דְּהָא תּוֹרָה, (שמות ס"ב ע"א) מִחֲכָמָה עֲלָאָה נִפְקָא.

תרגום לעברית

אֲבָל שֶׁבַח יוֹתֵר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ, לְאוֹתָם שֶׁזָּכוּ לְהִתְחַבֵּר בְּשִׁמְשׁ וּלְהִתְקַשֵּׁר בּוֹ, שֶׁהָרִי אֲחוּז בְּעֵץ הַחַיִּים, וּמִי שֶׁאֲחוּז בּוֹ, אוֹחֵז בְּכָל, בְּחַיִּי הָעוֹלָם הַזֶּה וּבְחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְזֶהוּ שְׂכָתוֹב (שם) וְיִתְרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָהּ בְּעֵלְיָהּ. מַה זֶה וְיִתְרוֹן דַּעַת? זֶה עֵץ הַחַיִּים. יִתְרוֹנוֹ מֵהוּ? הַחֲכָמָה וְדָאֵי, שֶׁהָרִי תּוֹרָה יוֹצֵאת מִחֲכָמָה עֲלִיוֹנָה.

טקסט הזוהר

תּוֹ טוֹבָה חֲכָמָה עִם נִחְלָה, טוֹבָה חֲכָמָה, וְדָאֵי עִם נִחְלָה, דָּא צְדִיקָא דְּעֵלְמָא, דְּאִיהוּ נְהוֹרָא דְּשִׁמְשָׁא, דְּהָא תַרְיֵן דְּרָגִין אֵלִין כְּחָדָא יִתְבִּי, וְדָא הוּא שְׁפִירוֹ דְּלֵהוּז, אֲבָל וְיִוֹתֵר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ, לְאִינוּן דְּמִתְאַחֲדִין בְּשִׁמְשָׁא, תּוֹקְפָא דְּכָלֵא, שְׂבַחָא דְּכָלֵא.

עוד טובה חכמה עם נחלה - טובה חכמה ודאי עם נחלה, זה צדיק העולם שהוא אור השמש, שהרי שתי דרגות אלו יושבות באחד, וזהו יפין, אבל ויתר לראי השמש, לאותם שנאחזים בשמש, חזק הכל, שבח הכל.

טקסט הזוהר

ודא הוא דעת, אילנא דחייא, והא אוקמוה (משלי יט) גם בלא דעת נפש לא טוב. מאן נפש. דא נפש טוב דדוד מלכא. ודא חכמה דקאמרן. ובגיני כה יתרון דעת החכמה, דמתמן אשתרשא אילנא ואתנטע לכל סטרינ, וכן לכל אינון דאחידן ביה בהאי אילנא, ועל דא שלמה מלכא לא אשתכח אלא בההוא דרגא דיליה, ומתמן ידע כלא, והוה אמר עוד ראיתי תחת השמש, ושכתי וראיתי וגו'. וכן כלהו. זכאין אינון צדיקייא, דמשתדלי באורייתא, וידעין אורחוי דמלכא קדישא, וסתימין עלאין דגניזין באורייתא, דכתיב, (הושע יד) כי ישירים דרכי יי וגו'. (חסר) (במדבר כ) יאסף אהרן אל עמיו וגו'. רבי חייא פתח, (קהלת ד) ושבח אני את המתים שכבר מתו וגו'. האי קרא אתמר ואוקמוה. תא חזי, כל עובדוי דקודשא בריה הוא, בדינא וקשוט, ולית מאן דאקשי לקבליה, וימחי בידיה, ויימר ליה מה עבדת, וכרעותיה עבד בכלא.

תרגום לעברית

וזהו דעת, עץ החיים, והרי פרשוהו, (משלי יט) בלא דעת נפש לא טוב. איזו נפש? זו נפש טובה של דוד המלך, וזו החכמה שאמרנו. ומשום זה יתרון דעת החכמה, שמשם נשרש עץ וננטע לכל הצדדים, וכן לכל אלו שאחוזים בעץ הזה. ועל זה שלמה המלך לא נמצא אלא באותה דרגה שלו, ומשם ידע הכל, והיה אומר: עוד ראיתי תחת השמש, ושכתי וראיתי וגו'. וכן כלם. אשרי אותם צדיקים שמשתדלים בתורה ויודעים דרכי המלך הקדוש ונסתרות עליונים שגנוזים בתורה, שכתוב (הושע יד) כי ישירים דרכי ה' וגו'. יאסף אהרן אל עמיו וגו'. רבי חייא פתח, (קהלת ד) ושבח אני את

הַמֵּתִים שֶׁכָּבַר מֵתוֹ וְגו'. פֶּסוּק זֶה נֶאֱמַר וּפְרָשׁוֹהוּ. בֹּא וּרְאֵה, כָּל מַעֲשֵׂי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא בְּדִין וְאֶמֶת, וְאֵין מִי שִׁיקְשָׁה כְּנֶגְדּוֹ וְיִמְחָה בְּיָדוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אַתָּה עוֹשֶׂה, וְכַרְצוֹנוֹ
עוֹשֶׂה הַכֹּל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ב ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְשִׁבַּח אֲנִי

תרגום לעברית

וְשִׁבַּח אֲנִי אֶת הַמֵּתִים. וְכִי שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ מְשַׁבַּח אֶת הַמֵּתִים יוֹתֵר מִהַחַיִּים? וְהֲרִי לֹא
נִקְרָא חַי אֲלֵא מִי שֶׁהוּא בְּדֶרֶךְ אֶמֶת בְּעוֹלָם הַזֶּה, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוּאֵל בְּכָג) וּבְנִיָּהּ בֶּן
יְהוֹיָדָע בֶּן אִישׁ חַי, וְהֲרִי פְּרָשׁוֹהוּ הַחֲבָרִים, וְרָשָׁע שֶׁלֹּא הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ אֶמֶת נִקְרָא מֵת,
וְהוּא מְשַׁבַּח אֶת הַמֵּתִים מִהַחַיִּים?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.